

## Editorial

Als wir beschlossen, eine Bulletin-Ländernummer über Pakistan zu machen, war die Flut noch nicht über das Land hereingebrochen. Doch dann kam diese Flut im vergangenen Sommer – etwas vom Verheerendsten, dessen wir in den letzten Jahren (Medien-)Zeugen wurden: über 1700 Tote, 7 Millionen Obdachlose und insgesamt wohl 8 bis 10 Millionen Personen, die von der Katastrophe in Mitleidenschaft gezogen wurden; dies auch durch die gravierenden Schäden an der Infrastruktur und an den landwirtschaftlichen Nutzflächen, von denen nicht selten die Humusschicht weggeschwemmt wurde.

Hinter alledem drohte die Geschichte des Landes ebenso aus dem Blickfeld zu verschwinden wie seine Regierung und seine Gesamtsituation. Doch wir widerstanden der Versuchung, allein Berichte über die Naturkatastrophe zu sammeln. Nur einer beschäftigt sich damit.

Die anderen Beiträge sind, wie immer bei unseren Länderheften, unterschiedliche Stimme aus dem Land und über das Land. Unterschiedlich nach politischer Perspektive und sozialer Herkunft, nach beruflicher Tätigkeit und regionaler Zugehörigkeit.

Alle schreiben über ein Land, das seit seiner Gründung im Jahre 1947 turbulente Jahrzehnte durchlebt hat. Damals sollte Pakistan, nach dem Willen der Gründerväter, ein säkularer Staat für die indischen Muslime werden. Inzwischen ist diesem Staat – Anfang 2006, unter Präsident Pervez Musharraf – vom US-Magazin *Foreign Policy* bescheinigt

Quand nous avons décidé de consacrer un numéro de notre Bulletin au Pakistan, les inondations n'avaient pas encore frappé. Elles sont arrivées au milieu de l'été et comptent parmi les plus dévastatrices que les médias nous aient transmises: plus de 1700 morts, 7 millions de sans toit et au total 8 à 10 millions de personnes touchées par le déferlement des eaux, notamment en raison de la gravité des dégâts causés aux infrastructures et aux terres agricoles souvent dépouillées de leur couche d'humus.

De plus, l'histoire du Pakistan menaçait de disparaître de notre vue, de même que son gouvernement et la situation générale dans laquelle il se trouve. Cependant nous avons résisté à la tentation de nous limiter à des contributions relatant la catastrophe. Une seule en fait état, toutes les autres reflétant – comme nous l'avons fait dans le passé – une pluralité de voix venues du pays même et disant ce pays. Voix variant selon l'optique politique et l'origine sociale, selon la profession exercée et l'appartenance régionale.

Tous les auteurs parlent d'un pays qui, dès sa création en 1947, n'a connu que turbulences, alors que ses pères fondateurs voulaient en faire un Etat laïque pour les

Quando decidemmo di fare un numero tematico del *Bollettino* sul Pakistan, il Paese non era ancora stato vittima dell'inondazione. Ma poi la scorsa estate è arrivata l'alluvione, una delle cose più devastanti di cui siamo stati (mediaticamente) testimoni negli ultimi anni: oltre 1700 morti, 7 milioni di senza tetto e un totale di 8-10 milioni di persone colpite dalla catastrofe, anche a causa dei gravi danni a infrastrutture e terreni agricoli, di cui in diversi casi è stato lavato via lo strato di humus.

Accanto a tutto ciò, la storia del Pakistan rischiava di venir persa di vista, così come il suo governo e la sua situazione generale. Tuttavia abbiamo resistito alla tentazione di raccogliere soltanto relazioni sulla catastrofe naturale. Soltanto un contributo se ne occupa. Gli altri sono, come sempre per i nostri numeri tematici su Paesi, voci diverse dal Paese e sul Paese. Diverse per prospettiva politica e origine sociale, per attività lavorativa e appartenenza regionale.

Tutti scrivono su un Paese che, sin dalla sua fondazione nel 1947, ha attraversato decenni turbolenti. Nelle intenzioni dei padri fondatori il Pakistan sarebbe dovuto essere uno stato secolare per i musulmani indiani. Ora questo stesso stato (all'inizio del 2006, durante la presidenza di Pervez Musharraf) viene definito da *Foreign Policy* «uno stato fallito». A tutto ciò hanno contribuito la mancanza di dibattito pubblico sull'identità del Pakistan, nonché le controversie con i paesi vicini; la struttura sociale ed economica, e la dipendenza politico-religiosa dall'Arabia

worden, ein «gescheiterter Staat» zu sein. Dazu beigetragen hat die unzureichende öffentliche Debatte über pakistanische Identität ebenso wie die Auseinandersetzungen mit den Nachbarländern; die soziale und wirtschaftliche Struktur ebenso wie die religiös-politische Anlehnung an Saudi-Arabien; die Einbeziehung in den «internationalen» Kampf um Afghanistan ebenso wie die Grossmannsucht der staatstragenden Schicht.

Wie prekär die inneren Entwicklungen sind, wird unterschiedlich beurteilt. «Ich bezweifle», sagt Ahmed Rashid, einer der besten Kenner Pakistans, «dass die Militanten momentan in der Lage sind, den urbanen Zentren ihr steinzeitliches Gedankengut aufzuzwingen, besorgniserregend ist aber der Mangel an Widerstand.»

Das nächste, hoffentlich wieder etwas pünktlicher erscheinende Heft wird der muslimischen Bevölkerung in der Schweiz gewidmet sein.

musulmans de l'ancienne Inde. En août 2006 (au cours de la présidence de Pervez Musharraf), la revue *Foreign Policy* le qualifiait d'«Etat en faillite». Les raisons ? Le manque de débat public sur l'identité pakistanaise, de même que les dissensions avec les pays voisins; le modèle socio-économique ainsi que la dépendance politico-religieuse envers l'Arabie saoudite; la participation à la bataille «internationale» en Afghanistan et la mégalomanie de la classe dirigeante.

Les jugements peuvent ne pas concorder quant à la précarité de la situation intérieure. «Je doute», déclare Ahmed Rashid, l'un des meilleurs connaisseurs du Pakistan, «que les militants soient actuellement en mesure d'imposer aux centres urbains un système de pensée datant de l'âge de la pierre ; ce qui est préoccupant, c'est l'absence de résistance.»

Notre prochain Bulletin qui, nous l'espérons, respectera mieux nos dates coutumières de publication, sera consacré aux musulmans en Suisse.

Saudita; la partecipazione alla battaglia «internazionale» per l'Afghanistan così come la megalomania della classe dirigente.

Esistono valutazioni diverse su quanto siano precari gli sviluppi interni. «Dubito» dice Ahmed Rashid, uno dei migliori esperti di Pakistan, «che i militanti siano attualmente in grado di imporre ai centri urbani il loro pensiero da età della pietra, ma è preoccupante la mancanza di resistenza».

Il prossimo numero, che speriamo torni ad apparire più puntualmente, sarà dedicato alla popolazione musulmana in Svizzera.

Harriet F. Pender